

莫扎特女高音咏叹调

(上册)

Mozart

● 曹金 编著



华东师范大学出版社

《孔 子 特 定 高 考 要 點

◎ 內容豐富 詳盡 易學

MOZART 曹金 编著
莫扎特女高音咏叹调 (上册)

华
东
师
范
大
学
出
版
社

前 言 > > >

奥地利作曲家莫扎特(Wolfgang Amadeus Mozart),1756年1月27日生于萨尔茨堡,1791年12月5日卒于维也纳。这位天才的音乐家3岁始学钢琴,5岁作曲,6岁便随其父在欧洲各大城市演出,8岁创作交响曲,11岁开始歌剧创作。在其短暂而辉煌的一生中,为人类留下了大量宝贵的文化经典。

歌剧是莫扎特的重要创作领域,品种类型涉猎正歌剧、喜歌剧、德奥歌唱剧等,共22部。本书搜集了莫扎特自11岁至逝世前所作歌剧中的女高音咏叹调32首,并按作品编号顺序编为两部分。第一部分为莫扎特于1767—1776年间创作的歌剧作品。这部分作品由于种种原因,资料尤显乏缺,很少为国内的声乐学生所熟识并演唱。然而,对于年轻的女高音演员和学生来说,接触这些早期的莫扎特声乐作品,不仅有助于训练演唱技巧、了解莫扎特的音乐风格,更能为他们演唱和驾驭莫扎特的后期作品打下良好基础。在第二部分曲目中,搜集了莫扎特歌剧创作中最为成熟、最为辉煌的经典女高音声乐作品,其中包括《后宫诱逃》、《费加罗的婚礼》、《唐·爵凡尼》、《魔笛》等。

全书不仅对每部作品的创作背景和剧情作了必要的介绍,且配有中文译词和演唱提示。希望本书的出版有助于音乐界同行们的学习、演唱和研究。

目 录 > > >

上 册

- | | |
|-----|--|
| 1 | 1. 清醒吧,懒惰的奴仆(选自《第一条戒律的义务》)
Erwache, fauler Knecht (Die Schuldigkeit des Ersten Gebots, KV35) |
| 15 | 2. 欢笑、玩乐(选自《阿波罗和海阿钦斯》)
Laetari, iocari (Apollo und Hyacinth, KV38) |
| 23 | 3. 可爱的灵魂,看看这颗心(选自《葬礼音乐》)
Geliebte Seel'-Betracht dies Herz (Grabmusik, KV42) |
| 30 | 4. 我的爱人美丽的脸庞(选自《巴斯蒂安和巴斯蒂安娜》)
Meiner Liebsten schöne Wangen (Bastien und Bastienne, KV50) |
| 34 | 5. 爱情(选自《虚伪的单身汉》)
Amoretti (La finta semplice, KV51) |
| 40 | 6. 上帝的恩宠已经逝去——极度的悲伤(选自《庞托的国王,米特里达德》)
Grazie - Nel grave tormento (Mitridate, Re di Ponto, KV87) |
| 53 | 7. 乘着渴望的翅膀(选自《阿斯卡尼奥在阿尔巴》)
Spiega il desío, le piume (Ascanio in Alba, KV111) |
| 68 | 8. 当我缄口沉默不语(选自《阿斯卡尼奥在阿尔巴》)
Se il labbro più non dice (Ascanio in Alba, KV111) |
| 74 | 9. 这双美丽的眼睛闪耀着照人的光彩(选自《阿斯卡尼奥在阿尔巴》)
Al chiaror di que' bei rai (Ascanio in Alba, KV111) |
| 83 | 10. 是的,但却是另一个人的爱情……(选自《阿斯卡尼奥在阿尔巴》)
Si, ma d'un altro Amore ... (Ascanio in Alba, KV111) |
| 87 | 11. 爱人……我的生命(选自《鲁契奥·西拉》)
Sposo ... mia vita (Lucio Silla, KV135) |
| 100 | 12. 我爱她,并将忠诚于她(选自《牧人王》)
L' amerò, sarò costante (Il re pastore, KV208) |
| 110 | 13. 冷酷的人! 哦上帝,你看见了(选自《牧人王》)
Barbaro! oh Dio mi vedi (Il re pastore, KV208) |

1. 清醒吧, 懒惰的奴仆

选自《第一条戒律的义务》

ERWACHE, FAULER KNECHT

aus《Die Schuldigkeit des Ersten Gebots》, KV35

1767年,奥地利萨尔茨堡的大主教委托三位作曲家为清唱剧《Die Schuldigkeit des Ersten Gebots》(第一条戒律的义务)谱曲。他们分别是:年仅11岁的莫扎特和音乐会大师、指挥家米歇尔·海顿(1737—1806)以及作曲家兼管风琴家安东·卡杰唐·阿德加什(1729—1777)。

少年莫扎特被委托进行第一部分的音乐创作,其中包括一首序曲、八首咏叹调和一首三重唱。这首咏叹调便出自其中。作曲家以a—b—a三段体形式对歌曲进行布局。演唱的难点是节拍、节奏、速度和情绪的变化以及十六分音符三连音之后的跳音、连音的长句处理。

Tempo: Andante ♩ = 72 Allegro ♩ = 100 Adagio ♩ = 60

Erwache, fauler Knecht,
der du den edlen Preis
so vieler Zeit verloren,
und doch zu Müh' und Fleiß,
zur Arbeit bist geboren.

清醒吧, 懒惰的奴仆,
你已付出了昂贵的代价
虚度了宝贵的时光,
然而人们就是为了辛劳和勤奋
地工作才诞生于世。

Erwache, fauler Knecht,
erwarte strenges Recht.
Es rufet Höll' und Tod:
Du wirst von deinem Leben
genaue Rechnung geben
dem Richter, deinem Gott!
Erwache, fauler Knecht.

清醒吧, 懒惰的奴仆,
等待你的是严厉的审判,
苦难和死亡在向你呼唤。
法官、上帝将对你的人生
进行彻底的清算!
清醒吧, 懒惰的奴仆!

(曹金译词)

清醒吧，懒惰的奴仆

选自《第一条戒律的义务》

Erwache, fauler Knecht

aus》Die Schuldigkeit des Ersten Gebots《 KV35

Wolfgang Amadeus Mozart

Andante

The musical score is written for piano and bass. It consists of four systems of music. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet in the bass line. The second system features a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*) in the treble line. The third system begins with a fortissimo (*fp*) dynamic and includes a trill in the bass line. The fourth system continues with a forte (*f*) dynamic and includes a trill in the treble line. The score is marked with various dynamics (*p*, *f*, *fp*) and includes several trills (*tr*) and triplets (3) throughout.

20

Gerechtigkeit

Er - wa - - che, er - wa - - che, er -

24

wa - - che - - , fau - ler Knecht, der

28

du - den - ed - len Preis so vie - ler - Zeit ver - lo - ren, und

32

doch zu - Müh' und Fleiß, zur Ar - beit bist ge - bo - ren. Er -

36

wa - che, er - wa - che, er - wa - che, fau - ler Knecht, er - wa - che, er -

41

war - te, er - war - te - stren - ges Recht, er - war - - - te - stren - ges Recht, er - war - - -

46

- - te - stren - ges Recht.

51

56

Er - wa - che, er - wa - che, er -

60

wa - che, fau - ler Knecht, der

64

du den ed - len_ Preis so vie - ler Zeit ver - lo - ren, und

68

doch zu_ Müh' und_ Fleiß, zur Ar - beit_ bist_ ge - bo - ren, zur

72

Ar - beit_ bist_ ge - bo - ren, er - war -

76

- te_ stren - ges Recht, er -

80

wa - che, fau - ler Knecht, er - war - te_ stren - ges

85

Recht, er - wa - che_, fau - ler Knecht, er - wa - che, er -

89

wa - che, er - wa - che, fau - ler Knecht,

f *fp* *f*

94

es

tr

99 **Allegro**

ru - fet Höll' und Tod:

f

104 **Adagio**

Du wirst von dei - nem Le - ben ge -

pp

108

nau - e Rech - nung ge - ben dem Rich - ter, dei - nem Gott, dem

112

Rich - ter, dei - nem Gott, dem Rich - ter, dei - nem Gott!

117

Allegro

Er - wa - che, er -

121

wa - che, er - wa - che, fau - ler Knecht, er - wa - che, fau - ler Knecht.

126 **Andante**

130

134

139

143

che —, fau - ler Knecht, der du — den — ed - len Preis so

147

vie - ler — Zeit ver - lo - ren, und doch zu — Müh' und Fleiß, zur

151

Ar - beit bist ge - bo - ren. Er - wa - che, er - wa - che, er -

155

wa - che, fau - ler Knecht, er - wa - che, er - war - te, er -

159

war - te - stren - ges Recht, er - war - - - te - stren - ges Recht, er - war - - - te - stren - ges

164

Recht.

169

173

Er - wa - che, er - wa - che, er -

177

wa - - - - - che, fau - ler Knecht, der

181

du den ed - len - Preis so vie - ler Zeit ver - lo - ren, und

185

doch zu - Müh' und - Fleiß, zur Ar - beit - bist - ge - bo - ren, zur

189

Ar - beit - bist - ge - bo - ren, er - war -